

MAX. WALL | Instructions

*WHO MAUREZ*

**Montageanleitung**

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren!

**Mounting Instructions**

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

**Instructions de montage**

À lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!

**Istruzioni di montaggio**

Prima del montaggio leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle!

*Deutsch* Seite 4

*English* Page 7

*Français* Page 10

*Italiano* Pagina 13

*Zeichnungen* Seite 16

*Drawings* Page 16

*Dessins* Page 16

*Disegni* Pagina 16

Deutsch

Montage und Elektroanschluss müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

**Achtung:** Schalten Sie vor der Montage die Sicherung des Wandauslasses aus! Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird!

#### ► Befestigen des Reflektors

**Wichtig:** Der Reflektor besteht aus hochglänzendem Reinaluminium; dieses Material reagiert empfindlich auf Druck oder Schlag. Bitte besonders vorsichtig behandeln!

Schieben Sie den Reflektor etwa 10 mm auf den Haltestab, wie in Zeichnung ① dargestellt. Fixieren Sie den Reflektor, indem Sie die seitliche Madenschraube mit beiliegendem Inbus festziehen.

#### ► Montagevarianten

**Version A:** direkt auf eine vorhandene bzw. zu montierende Unterputzdose (Achsabstand der Schrauben: 60 mm)

**Version B:** mit der beiliegenden Aufputzdose auf einen existierenden Wandauslass.

#### Version A - Montagevorbereitung:

Lösen Sie die beiden Schrauben (1) der Unterputzdose (2) um etwa 5 mm. Beachten Sie bitte, dass die Schrauben horizontal nebeneinander liegen. Lassen Sie die abgemantelten Zuleitungen des Wandauslasses etwa 12 cm aus der Dose ragen und isolieren Sie die Enden jeweils ca. 5 mm ab. ②

Deutsch

#### Version A - Montage:

Nehmen Sie die Lampe, schieben Sie Phase und Null-Leiter (3) des Wandauslasses bis zum Anschlag in die Spezialklemmen (4) am Lampenkabel und achten Sie auf festen Sitz. Schließen Sie den Schutzleiter in der Erdungsklemme (5) an. ②

Stecken Sie die Montageplatte (6) auf die horizontal nebeneinander liegenden Schrauben (1) der Unterputzdose. Drehen Sie die Lampe innerhalb der Langlöcher in die gewünschte Position und ziehen Sie die Schrauben fest. Ziehen Sie die Schutzfolie von der quadratischen Abdeckscheibe (7) und setzen Sie die Scheibe vorsichtig von oben in die Nut zwischen Montageplatte (6) und Transformatorgehäuse (8). ③

#### Version B - Montagevorbereitung:

Benutzen Sie die mitgelieferte Aufputzdose (9) als Schablone zum Markieren der Bohrlöcher. Bohren Sie die beiden Dübellöcher  $\varnothing$  6 mm, setzen Sie die Dübel S6 ein und schrauben Sie die Aufputzdose fest. Beachten Sie bitte, dass die Schrauben (1) horizontal nebeneinander liegen. Lassen Sie die abgemantelten Zuleitungen des Wandauslasses etwa 5 cm aus der Dose ragen und isolieren Sie die Enden jeweils ca. 5 mm ab. ④

#### Version B - Montage:

Verfahren Sie wie in "Version A - Montage" beschrieben. ⑤

#### ► Einsetzen des Leuchtmittels

**Wichtig:** Das Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren!

#### ► Einschalten der Lampe

Der Ein-/Aus-Schalter befindet sich am Transformator. ⑥

Deutsch

### ► Verstellen der Lampe

Sie können den Reflektor in alle Richtungen schwenken. ⑦

**Wichtig:** Drehen Sie den Reflektor nicht weiter als ca. 180° um die Achse des Stabes.

### ► Wechsel des Leuchtmittels


**Achtung:** Die Sicherung ausschalten und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Das neue Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren!


### ► Pflege

Zur Reinigung verwenden Sie bitte nur ein feuchtes Tuch, jedoch keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.

### ► Technische Daten

230/12 Volt, max. 100 Watt; 125/12 Volt, max. 75 Watt.  
Halogen, Sockel GY 6,35. Elektronischer Sicherheitstransformator. Verwendung eines Dimmers möglich.

 Mindestabstand zu brennbaren Flächen: 0,5 m

 Dieses Symbol auf dem Reflektor weist darauf hin, dass unbedingt ein Niederdruck-Leuchtmittel eingesetzt werden muss.

Eventuell notwendige Reparaturen müssen von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

English

The lamp assembly and all electrical work must be carried out by a qualified electrician.

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the mains supply before beginning the assembly. Take care to ascertain the exact position of all electrical wiring in the ceiling, so as to avoid accidentally drilling into a cable.

### ► Attaching the reflector

**Important:** The reflector is made of polished ultra-pure aluminium. The material is very sensitive to pressure or impact - please treat it with maximum care.

Push the reflector about 10 mm onto the retaining rod, as shown in fig. ①.

Fix the reflector in position by tightening the grub screw at the side with the Allen key provided.

### ► Assembly variants

**Version A:** directly on an existing flush-mounted wall box (distance between drill-holes: 60 mm).

**Version B:** using the surface-mounted wall box provided over an existing power outlet.

#### Version A - Preparations:

Loosen the two screws (1) on the wall box (2) by about 5 mm. Please ensure that the screws are horizontally aligned. Remove a 12 cm section of the outer covering from the mains cable and strip about 5 mm from the ends of the leads. ②

#### Version A - Assembly:

Take the lamp and insert the plus and minus leads (3) from the wall outlet in the contacts (4) on the lamp cable. Ensure that the leads are firmly in position. Insert the

English

earth wire in the earth clamp (5). ②  
Fit the base plate (6) with the slits over the horizontally aligned screws (1) in the wall box. Adjust the position of the lamp as required and tighten the screws. Remove the protective foil from the square cover (7) and carefully push the cover down into the groove between the base plate (6) and the transformer housing (8). ③

#### Version B - Preparations:

Mark the drill holes, using the surface-mounted wall box provided (9) as a template. Drill the two 6 mm-diameter holes, insert the S6 plugs and screw the wall box into position. Ensure that the screws (1) are horizontally aligned. Remove a 5 cm section of the outer covering from the mains cable and strip about 5 mm from the ends of the leads. ④

#### Version B - Assembly:

Proceed as described above in "Version A - Assembly". ⑤

#### ► Inserting the light bulb

**Important:** Do not touch the bulb with your bare hands.

#### ► Lamp switch

The on-off switch is located on the transformer. ⑥

#### ► Adjusting the lamp

The lamp is freely tiltable in all directions. ⑦

**Important:** Do not turn the reflector more than 180° around the axis of the retaining rod.

English

#### ► Changing the bulb


**Caution:** Remove or switch off the fuse for the mains supply and allow the lamp to cool down completely. Do not touch the new bulb with your bare hands.

#### ► Cleaning

Damp cloth only. Do not use solvents.

#### ► Technical specification

230/12 volts, max. 100 watts; 125/12 volts, max. 75 watts. Halogen bulb, GY 6,35 base. Electronic safety transformer. Use of dimmer possible.

 Minimum distance from combustible surfaces: 50 cm



This symbol on the reflector means that only low-pressure light bulbs may be used.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Le montage et la connexion sont à effectuer par un électricien.

**Attention:** déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au mur avant le montage! Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques afin d'éviter de percer un câble!

### ► Fixation du réflecteur

**Important:** le réflecteur est en aluminium brillant très pur; ce matériau est sensible à toute pression et coup. Prière de le manier très prudemment!

Positionner le réflecteur sur la petite tige de soutien de 10 mm environ, comme sur le dessin ①. Fixer le réflecteur en serrant fermement la vis sans tête avec la clef ci-jointe.

### ► Variantes de montage

**Version A:** directement sur boîtier encastrable sous crépi déjà existant ou à monter (écartement axial des vis: 60 mm).

**Version B:** avec boîtier sur crépi ci-joint sur la sortie électrique de mur déjà existante.

#### Version A – Préparation au montage:

Dévisser les deux vis (1) du boîtier encastrable sous crépi (2) d'environ 5 mm. Veiller à ce que les vis soient alignées à l'horizontale. Laisser dépasser les conduites isolées de la sortie électrique du mur d'environ 12 cm du boîtier et dénuder les extrémités des fils d'environ 5 mm. ②

#### Version A – Montage:

Prendre la lampe, introduire la phase et la phase nulle (3) de la sortie du mur dans les pinces spéciales (4) sur les

câbles de la lampe jusqu'en butée et s'assurer d'un bon positionnement. Connecter la phase-terre au serre-fils de prise de terre (5). ②

Placer la plaque de montage (6) sur les vis (1), alignées à l'horizontale, du boîtier encastrable sous crépi. Tourner la lampe à l'intérieur des trous oblongs dans la position souhaitée et serrer fermement les vis. Retirer la feuille de protection de la plaque de recouvrement (7) carrée et la placer prudemment par le haut dans la rainure entre la plaque de montage (6) et le transformateur (8). ③

#### Version B – Préparation au montage:

Utiliser le boîtier sur crépi fourni (9) comme gabarit pour marquer les trous de perçage. Percer les deux trous de chevilles Ø 6 mm, insérer les chevilles S6 et visser fermement le boîtier sur crépi. Veiller à ce que les vis (1) soient alignés à l'horizontale. Laisser dépasser les conduites isolées de la sortie électrique du mur d'environ 5 cm du boîtier et dénuder les extrémités des fils d'environ 5 mm. ④

#### Version B – Montage:

Procéder comme pour le montage de la version A. ⑤

### ► Insertion de l'ampoule

Important: ne pas toucher l'ampoule à main nue!

### ► Mise en fonction de la lampe

La lampe s'allume et s'éteint grâce à l'interrupteur sur le transformateur. ⑥

### ► Inclinaison de la lampe

Max.Wall est orientable dans toutes les directions. ⑦

Français

**Important:** ne pas tourner le réflecteur de plus de 180° autour de l'axe de la tige!

### ► Remplacement de l'ampoule

Attention: débrancher le fusible et laisser refroidir la lampe complètement. Ne pas toucher l'ampoule à main nue!


### ► Entretien

Pour le nettoyage, n'utiliser qu'un chiffon humide, toutefois aucun nettoyant à base de solvant.

### ► Données techniques

230/12 volts, max. 100 watts, 125/12 volts, max. 75 watts. Ampoule halogène, culot GY 6,35. Transformateur de sécurité électronique. Possibilité d'utiliser un variateur d'intensité lumineuse.

 Distance minimale aux surfaces inflammables: 0,5 m

 Ce symbole sur le réflecteur indique que l'utilisation d'une ampoule basse pression est obligatoire.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

12

Italiano

Il montaggio e il collegamento alla rete devono essere effettuati da un elettricista.

**Attenzione:** Staccare la corrente prima dell'installazione! Fare attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiare un cavo!

### ► Montaggio del riflettore

**Importante:** Il riflettore è realizzato in alluminio lucido puro. Poiché questo materiale è molto sensibile a pressione o urti, maneggiarlo con molta cura!

Infilare il riflettore sull'asta di supporto per circa mm. 10, come mostrato in figura ①. Fissare il riflettore, avvitando saldamente la vite senza testa laterale con la chiave a brugola in dotazione.

### ► Varianti di montaggio

**Variante A:** in una scatola incassata già presente o da montare (distanza assi delle viti: mm. 60)

**Variante B:** con l'inclusa scatola di derivazione all'uscita di corrente esistente alla parete

#### **Variante A - Preparazione del montaggio:**

Allentare le due viti (1) della scatola incassata (2) di circa mm. 5. Le due viti devono trovarsi vicine in orizzontale. Lasciare spuntare i cavi di alimentazione dell'uscita della corrente alla parete di circa cm. 12 dalla scatola incassata e spelare le estremità di circa mm. 5. ②

#### **Variante A - Montaggio:**

Prendere la lampada, inserire fase e neutro (3) dell'uscita della corrente sulla parete fino all'arresto nei morsetti speciali (4) sul cavo della lampada e assicurarsi che siano

13

Italiano

inseriti correttamente e saldamente. Collegare la terra al morsetto di massa (5). ②

Inserire la piastra di montaggio (6) sulle viti (1) disposte in orizzontale della scatola incassata. Disporre la lampada all'interno delle asole nella posizione desiderata e serrare le viti. Rimuovere la pellicola di protezione dal disco di copertura quadrato (7) e dall'alto inserire cautamente il disco nella scanalatura tra la piastra di montaggio (6) e la scatola del trasformatore (8). ③

#### **Variante B - Preparazione del montaggio:**

Impiegare l'allegata scatola di derivazione (9) come dima di foratura per contrassegnare i punti da forare. Effettuare due fori per i tasselli di Ø mm. 6, inserire i tasselli S6 e avvitare la scatola di derivazione. Le viti (1) devono essere disposte vicine in orizzontale. Lasciare spuntare dalla scatola i cavi di alimentazione dell'uscita della corrente di circa cm. 5 e spelare le relative estremità di ca. mm 5. ④

#### **Variante B - Montaggio:**

Procedere come descritto nel paragrafo "Variante A - Montaggio". ⑤

#### **► Inserimento della lampadina**

**Importante:** Non toccare la lampadina a mani nude!

#### **► Accendere e spegnere la lampada**

L'interruttore si trova sul trasformatore. ⑥

#### **► Regolazione della lampada**

Il riflettore può essere orientato in ogni direzione. ⑦

**Importante:** Ruotare il riflettore non oltre ca. 180°

14

Italiano

intorno l'asse dell'asta di supporto.

#### **► Sostituzione della lampadina**

**Attenzione:** Staccare la corrente e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare la nuova lampadina a mani nude!

#### **► Cura**

Per pulire la lampada impiegare esclusivamente un panno umido. Non usare mai detersivi contenenti solventi.

#### **► Dati tecnici**

230/125 volt, 100 watt max.; 125/12 volt, 75 watt max.. Lampadina alogena, base GY 6,35. Trasformatore elettronico di sicurezza. Impiego di un varialuce possibile.

 Distanza minima da superfici infiammabili: m. 0,5



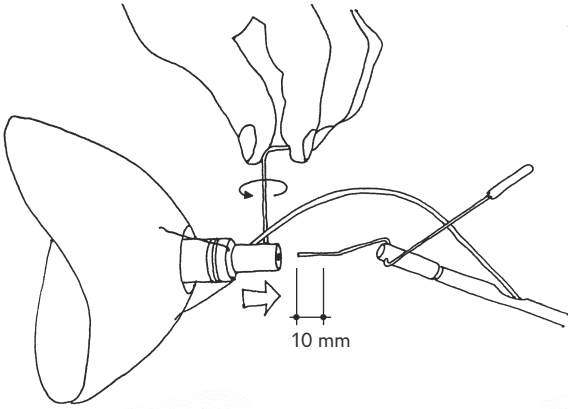
Questo simbolo sul riflettore indica che possono essere impiegate esclusivamente lampadine a bassa pressione.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista.

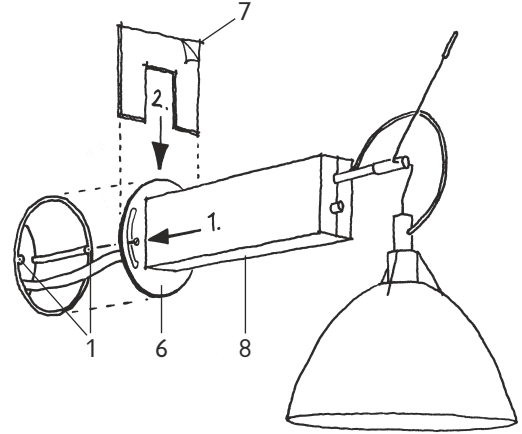
15



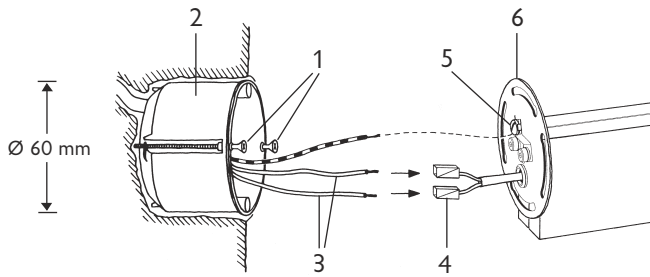
①



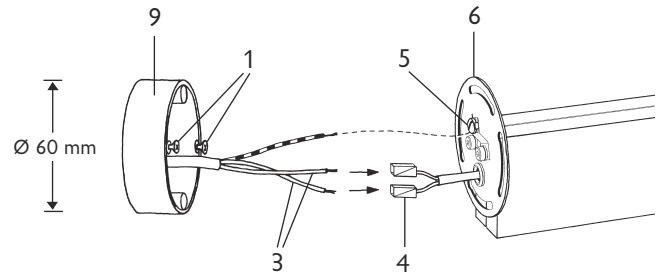
③



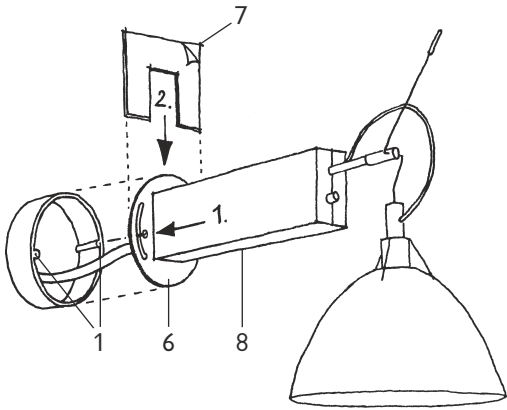
②



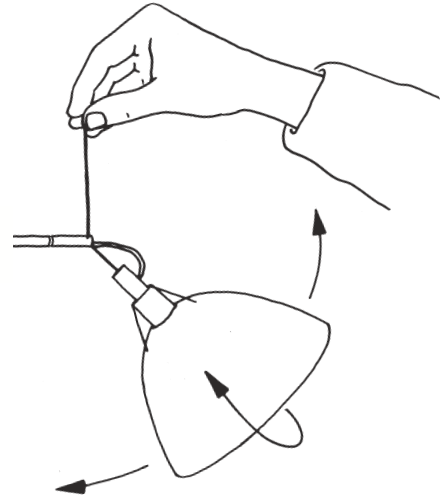
④



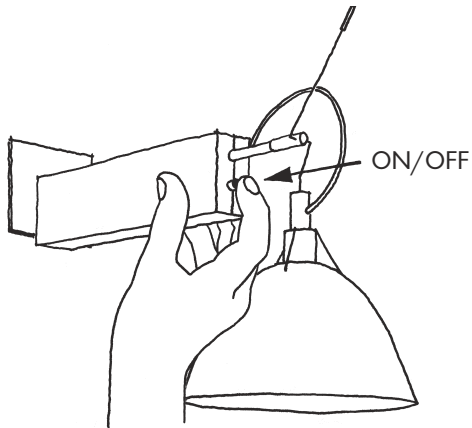
⑤



⑦



⑥



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Tel. +49.89.381 606-0  
Fax +49.89.381 606 20  
postmaster@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

September 2002



Made in Germany